

高职英语翻译教学中的数智应用研究

吴晓娟

苏州高博职业学院, 中国·江苏 苏州 215000

【摘要】当今全球化背景下, 英语作为国际交流的主要语言, 有着不可否认的重要性。随着数字智能技术的飞速发展, 教育领域正在发生着前所未有的变化, 英语翻译教学也不例外。本文旨在探讨数字智能技术在英语翻译教学中的应用, 分析其优势、挑战和实施策略, 以期为提高翻译教学质量, 培养学生的综合翻译能力提供有益的参考。

【关键词】数智技术; 英语翻译教学; 教学模式; 个性化学习

1 引言

随着当代信息技术的迅猛发展, 数字化和智能化(以下简称“数智”)(包括人工智能、大数据、云计算、虚拟现实等)已深刻改变了各行各业的运作模式以及生活的方方面面。教育领域也不例外。数智应用正在逐步渗透到教学的各个环节, 极大地提升了教学效率和学生的学习体验。近年来, 国内外学者对数智应用在教育领域的研究逐渐增多, 但在高职英语翻译教学中的具体应用研究仍相对较少。本文旨在探讨数智应用在职英语翻译教学中的应用现状、存在的问题及其解决策略。通过对实际案例的分析和理论研究的结合, 希望能为高职英语教师提供一些有益的参考和借鉴, 提升高职英语翻译教学, 推动高职英语翻译教学的现代化进程。

2 英语翻译教学现状分析及数智技术在教学中的应用

2.1 英语翻译教学现状分析

当前, 高职英语翻译教学面临着诸多挑战。一方面, 公共英语往往没有专门的英汉翻译课程教学, 因此英汉翻译教学一般作为全国高等学校英语应用能力考试(PRETCO)以及大学英语四六级考试等必要内容的补充教学。传统教学模式往往侧重于理论知识的传授, 而忽视了学生实践能力的培养^[1]; 另一方面, 教学资源有限, 难以满足学生多样化的学习需求。此外, 随着全球化的深入发展, 英语翻译领域的新词汇、新表达层出不穷, 要求学生具备较强的自主学习能力和创新能力。因此, 探索新的教学方法和手段, 提升翻译教学的质量和效果, 成为当前翻译教学领域亟待解决的问题。

2.2 数智技术在职公共英语翻译教学中的应用

近年来, 数智应用在职院校中的普及率显著提高。根据相关调查数据显示, 约80%的高职院校已经引入了数智工具和平台, 用于辅助英语翻译教学。这些工具和平台包括智能翻译软件、在线学习平台、虚拟现实(VR)和增强

现实(AR)等。例如, 我校在公共英语翻译教学过程中广泛使用了智能翻译软件和在线学习平台, 极大地提升了教学效率和学生的学习体验。具体应用场景主要包括课前预习、课堂互动和课后作业等。

我院在各个教室配备了在线教学显示装置, 教师在英语翻译课程教学中合理使用了一些智能翻译辅助软件和在线学习平台, 取得了显著的效果。学生可以根据自己的学习需求和兴趣选择适合的课程进行学习, 并通过平台提供的互动功能与教师和其他学习者进行交流与讨论。

在线翻译教学平台(Duolingo, Babbel, Memrise)等打破了时间和空间的限制, 使学生能够随时随地进行学习, 提高了学习的灵活性和自主性^[5]。人工智能辅助翻译工具(如Google Translate、DeepL等)的出现, 极大地便利了翻译教学与学习。这些工具能够快速、准确地完成大量文本的翻译工作, 为教师和学生提供了便捷的翻译参考。同时, 部分工具还具备语法检查、词汇推荐等功能, 有助于学生纠正翻译中的错误, 提高翻译质量。此外, 人工智能翻译工具还可以作为教学案例, 引导学生分析翻译策略和方法, 培养其批判性思维和创新能力。

大数据技术的应用使得教师能够对学生的行为数据进行深度挖掘和分析。通过收集和分析学生的学习记录、测试成绩、作业完成情况等数据, 教师可以了解学生的学习状况和需求, 从而为他们提供个性化的学习建议和指导。例如, 教师可以根据学生的翻译能力和兴趣方向为其推荐适合的翻译材料和学习资源; 同时, 教师还可以利用大数据分析技术来评估翻译教学效果, 及时调整教学策略和方法以提高教学质量。

这些软件的应用主要体现在以下三个方面:

课前预习: 学生可以通过智能翻译软件进行课前预习, 提前熟悉翻译材料和相关术语。这不仅提高了学生的预习效率, 还增强了他们对课程教学内容的理解。

课堂互动: 在课堂上, 教师可以利用超星在线学习平台进行互动教学。例如, 通过实时在线测试、小组讨论和在线翻译练习等方式, 增强学生的参与度和互动性。这种互动教学模式不仅提高了学生的学习兴趣, 还促进了他们的合作能力和翻译技能的提升。

课后作业: 课后, 学生可以通过虚拟现实(VR)和增强现实(AR)技术进行沉浸式学习。例如, 通过VR技术, 学生可以身临其境地体验真实的翻译场景, 增强他们的翻译实践能力和语言应用能力^[4]。例如上海外语音像出版社提供的虚拟现实(VR)外语学习产品, 包括VR头盔和配套的教学课程。这一部分目前我院没有配备。

教师和学生在实际教学中广泛使用数智应用, 取得了显著的效果。教师反馈显示, 数智应用提高了课堂互动性和学生的参与度。例如, 通过在线学习平台进行的实时在线测试和小组讨论, 不仅增强了学生的参与度, 还促进了他们的合作能力和翻译技能的提升。学生反馈则表明, 数智应用增强了他们的学习兴趣和翻译能力。例如, 通过智能翻译软件进行的课前预习, 不仅提高了他们的预习效率, 还增强了他们对课程内容的理解。通过虚拟现实(VR)和增强现实(AR)技术进行的沉浸式学习, 也极大地提升了他们的翻译实践能力和语言应用能力。教师反馈显示, 数智应用提高了课堂互动性和学生的参与度, 学生反馈则表明, 数智应用增强了他们的学习兴趣和翻译能力。

2.3 实践应用

智能翻译辅助工具的课堂应用: 我校英语翻译课程教学中引入了智能翻译辅助工具, 学生在进行翻译练习时可以使用这些工具进行实时校对和参考。教师发现, 通过这种方式, 学生不仅能够迅速发现自己的错误, 还能够学习到更多翻译技巧和表达方式。此外, 教师还利用超星平台进行课堂互动, 通过让学生对比不同翻译工具的输出结果, 引导学生讨论翻译的多样性和准确性。

大数据分析在个性化学习中的应用: 学生在各学习平台的翻译通过大数据分析技术, 为学生的后续的翻译提供个性化的翻译学习计划。学生在完成翻译练习后, 系统会根据其表现提供针对性的反馈和建议。教师根据这些数据调整教学内容和方法, 使教学更加贴近学生的需求。学生也表示, 这种个性化的学习方式使他们能够更有效地掌握翻译技巧。

综上, 数智应用在高职英语翻译教学中已经得到了广泛应用, 并取得了一定的成效。然而, 仍存在一些技术和资源方面的不足, 需要进一步改进和优化。

3 数智技术应用的优势与挑战

3.1 优势

提高教学效率与质量: 数智技术的应用使得翻译教学更加高效、便捷和精准。人工智能辅助翻译工具可以快速完成大量文本的翻译工作; 在线翻译教学平台提供了丰富的课程资源和互动功能; 虚拟现实和增强现实技术为学生提供了沉浸式的学习体验; 大数据分析技术则为个性化学习提供了可能^[6]。

促进学生自主学习能力: 数智技术的应用鼓励学生积极参与学习过程并主动探索新知识。学生可以根据自己的学习需求和兴趣选择适合的课程和资源进行学习; 同时他们还可以利用数智工具进行自主学习和反思以提高自己的翻译能力。培养创新能力和批判性思维: 数智技术的应用为学生提供了更多的翻译实践机会和案例研究素材。通过分析和比较不同翻译版本和策略之间的差异和优劣之处, 学生可以培养自己的创新能力和批判性思维; 同时他们还可以利用数智工具进行创新性翻译实践以展示自己的独特见解和创意。

3.2 挑战

技术门槛高: 数智技术的应用需要教师和学生具备一定的信息技术素养和操作能力。然而, 在实际教学中, 部分教师和学生可能缺乏相关的技术背景和知识导致难以充分利用数智工具进行教学和学习。

数据隐私和安全问题: 在利用大数据技术进行学习行为分析和个性化推荐时, 需要收集和处理大量的学生个人信息和学习数据。这可能引发数据隐私和安全方面的担忧, 尤其是在教育领域, 学生和家长对个人信息的保护尤为敏感。因此, 如何在确保数据安全的前提下合理使用大数据分析技术, 成为教育工作者和相关技术开发者需要共同面对的挑战。

资源分配不均: 虽然数智技术为英语翻译教学带来了诸多便利, 但其应用往往需要较高的硬件和软件投入。这可能导致资源丰富的学校和学生能够更好地利用这些技术, 而资源匮乏的地区则难以享受到数智技术带来的教学优势, 从而加剧教育不平等现象。技术更新迅速: 数智技术的发展日新月异, 新的工具和平台不断涌现。教师和学生需要不断学习和适应新技术, 这对教学和学习提出了更高的要求^[3]。如何在教学过程中保持技术的更新和教学内容的同步, 成为教育工作者需要关注的问题。

4 教学策略与建议

4.1 加强教师培训, 提升数智应用能力

教师是教学活动的组织者和引导者, 其数智应用能力的高低直接影响到教学效果。因此, 加强教师培训, 提升其

数智应用能力至关重要^[2]。

首先, 高职院校应定期组织教师参加数智技术相关的培训课程, 使其了解并掌握最新的数智技术和教学方法。例如, 可以邀请数智技术领域的专家或企业技术人员来校授课, 分享最新的技术动态和应用案例。其次, 鼓励教师之间进行经验交流和资源共享。通过成立教师互助小组或搭建在线交流平台, 促进教师之间的相互学习和共同进步。此外, 还可以组织教师参加国内外学术会议和研讨会, 拓宽视野, 了解行业前沿动态^[2]。

4.2 完善技术支持, 保障教学稳定运行

数智技术的应用离不开稳定的技术支持。高职院校应加大对数智教学环境的投入力度, 完善相关硬件设施和软件系统。一方面, 要确保校园网络的高速稳定运行, 为数智教学提供畅通无阻的网络通道。同时, 还要定期对计算机房、多媒体教室等教学场所进行维护和升级, 确保教学设备的正常运转。另一方面, 要建立完善的技术支持服务体系。设立专门的技术支持团队, 负责解决教师和学生在使用数智技术过程中遇到的问题。同时, 还要加强与数智技术供应商的合作与沟通, 及时获取最新的技术支持和解决方案。

4.3 整合优质资源, 丰富教学内容

丰富的教学资源是提升数智应用效果的重要保障。高职院校应积极整合校内外优质资源, 为教师和学生提供多样化的教学内容和学习材料^[5]。持续更新教学内容: 教师应密切关注数智技术的发展趋势, 及时更新教学内容和方法, 确保教学内容与技术发展同步。同时, 教师可以鼓励学生参与技术更新的讨论和实践, 培养学生的自主学习能力和创新精神。

首先, 可以利用网络平台收集和整理海量的英语翻译资源, 包括经典译文、最新译作、翻译技巧等。这些资源可以为教师备课和学生自学提供便利。其次, 加强与国内外同类院校的合作与交流, 共享优质教学资源。通过建立资源共享机制, 实现资源的互补和优势叠加。此外, 还可以邀请行业专家或优秀译者来校举办讲座或工作坊, 分享他们的翻译经验和心得体会。通过以上策略与建议, 数智技术在英语翻译教学中的应用将更加广泛和深入, 有助于提升教学质量和效果, 培养学生的实践能力和创新能力, 为未来的全球化社会培养更多优秀的翻译人才。

5 数智应用在职英语翻译教学中的未来展望

随着科技的飞速发展, 数智技术在职英语翻译教学中的应用正迎来前所未有的机遇。未来, 这一领域的发展趋势将更加明显, 潜在影响也将更加深远。

首先, 数智技术将推动职英语翻译教学向更加智能化、个性化的方向发展。大数据分析技术与人工智能的深度

结合将使翻译教学更加智能化和个性化。通过分析学生的学习数据, 人工智能系统可以为学生提供更加精准的学习建议和资源推荐, 甚至能够预测学生的学习需求并提前进行干预。其次, 数智技术将促进翻译教学资源的丰富和共享。随着网络平台的不断完善, 越来越多的优质翻译教学资源将被整合到线上, 形成一个开放、共享的学习环境。这将有助于打破地域限制, 让更多学生享受到优质的教学资源。再次, 促进跨学科教学模式的推广。数智技术的应用将推动翻译教学与其他学科的融合, 形成跨学科的教学模式。例如, 翻译教学可以与计算机科学、心理学、文化研究等学科相结合, 培养学生的综合素质和跨学科能力。此外, 数智技术还将推动高职英语翻译教学模式的创新。虚拟现实、增强现实等技术的应用, 将为学生提供更加真实、生动的翻译实践场景, 帮助他们更好地掌握翻译技能和跨文化交际能力。总之, 数智技术在英语翻译教学中的应用前景广阔。通过不断探索和实践, 我们有望培养出更多具备创新能力和实践能力的优秀翻译人才, 为全球化社会的发展做出贡献。

6 结论

本文通过对高职英语翻译教学中数智应用的深入研究, 揭示了数智技术在提升教学质量和效果方面的巨大潜力。首先, 本文明确了数智应用在职英语翻译教学中的时代背景, 其次, 本文强调了数智应用在职英语翻译教学中的具体应用。同时, 也分析了数智技术的优势与不足, 并提出了相应的策略与建议。最后, 本文呼吁教育工作者们和高职院校能够积极拥抱数智技术, 推动高职公共英语翻译教学的创新与发展, 为培养高素质翻译人才贡献力量。

参考文献:

- [1] 王琦, 2024, 网络环境下高校英语翻译教学模式构建思路探索[J], 现代英语 (07), 63-66.
- [2] 王振龙, 2021, 人工智能翻译背景下英语教学创新策略探究[J], 重庆电子工程职业学院学报 (06), 124-128.
- [3] 刘和平, 2020, 远程翻译专业教学管理的创新与发展[J], 中国翻译, (06) 66-68.
- [4] 高巧珍, 2024, 英语多模态网络课堂自主学习和多模态教学策略[J], 现代英语 (03), 34-36.
- [5] 陶婷婷, 2024, 基于人工智能技术的高校英语教学智能翻译系统架构设计[J], 现代信息技术 (08), 51-54, 59.
- [6] Godwin-Jones, R. (2021). Big data and language learning: Opportunities and challenges. [J] Language Learning & Technology, 25(1), 1-14.